

2016 年度の事業報告書  
2016 年 4 月 1 日から 2017 年 3 月 31 日

特定非営利活動法人多文化共生センターきょうと

- 事業の成果
- 事業の実施に関する事項
  - 京都市医療通訳派遣事業

事業	(A) 当該事業の実施日時  (B) 当該事業の実施場所  (C) 従事者の人数	(D) 受益対象者の範囲  (E) 人数
医療通訳者の派遣	(A) 年間を通じて派遣  (B) 京都市立病院、医仁会武田総合病院、康生会武田病院、京都桂病院  (C) 22 名 (通訳者+事務局)	(D) 京都市在住の外国人等  (E) 2133 件 (通訳利用件数)
事業運営会議	(A) 毎月 1 回  (B) 京都市国際交流会館  (C) 6 名	(D) 京都市、京都市国際交流協会、多文化共生センターきょうと
四者会議	(A)  (B) 京都市国際交流会館	(D) 京都市、京都市国際交流協会、多文化共生センターきょうと、京都市立病院、医仁会武田総合病院、康生会武田病院、京都桂病院
病院実習 (2015 年度合格者)	(A) 2016/3~6  (B) 京都市立病院、医仁会武田総合病院	(D) 選考会合格者  (E) 2 名 (中国語)
現任医療通訳者研修	(A) 2016/9/28  (B) 京都市立病院	(D) 当事業登録医療通訳者  (E) 12 名

医療通訳者養成講座	(A) 2017/1/15、21、22 (B) 京都市国際交流会館	(D) 医療通訳者を目指す人 (E) 37名
医療通訳者選考会	(A) 2017/1/29 (B) 京都市国際交流会館	(D) 医療通訳者を目指す人 (E) 中国語8名
登録会	(A) 2017/3/5 (B) 京都市国際交流会館	(D) 当事業登録医療通訳者 (E) 11名

(2) 枚方市医療通訳士登録派遣事業

事業	(A) 当該事業の実施日時 (B) 当該事業の実施場所 (C) 従事者の人数	(D) 受益対象者の範囲 (E) 人数
医療通訳者の派遣	(A) 年間を通じて派遣 (B) 市立ひらかた病院、関西医科大学附属病院、星ヶ丘医療センター、佐藤病院、津田医院、井上耳鼻咽喉科 (C) 20名（通訳者+事務局）	(D) 枚方市在住の外国人等 (E) 280件（通訳利用件数）
事業運営会議	(A) 毎月1回 (B) 枚方市役所（健康総務課） (C) 5名	(D) 枚方市健康総務課 多文化共生センター きょうと
病院実習	(A) 2016/4/1～隨時 (B) 枚方市立病院、関西医科大学附属病院、佐藤病院 (C) 10名（通訳+事務局）	(D) 新規登録医療通訳者 (E) 6名（中国語・英語・韓国朝鮮語）
医療通訳者	(A) 実施せず (B) なし	(D) 実施せず (E) 該当なし

養成講座		
医療通訳者選考会	(A) 実施せず (B) なし	(D) 実施せず (E) 該当なし
現任医療通訳者研修	(A)  ・ 2016/10/12 (英語) 講師: シルバ寿子  ・ 2016/10/27 (中国語・韓国朝鮮語) 講師: 神原  ・ 2016/12/1 (医療) 講師: 中島  (B) 枚方市民会館	(D) 当事業登録医療通訳者  (E) 10/12 (英語 3 名)、 10/27 (中国語 5 名)、 12/1 (10 名)

### (3) 人材育成

事業	(A) 当該事業の実施日時  (B) 当該事業の実施場所  (C) 従事者の人数	(D) 受益対象者の範囲  (E) 人数
医療従事者向け研修・会議	(A) 年間を通して隨時  (B)  ・ 外国人の医療を考えるセミナー (三重県) 三重県国際交流財団 12/10  ・ 医療従事者が知りたい外国人患者の接し方 神戸市医師会看護専門学校 (関西) 9/8  ・ 京都大学医学部付属病院 "ask me!" ナース養成プラン 9/2～2017/1/13  ・ 医療従事者向け初級英会話 恵心会武田病院 7/1～2017/6/30 隔週開催	(D) 医療従事者・医療系学生など

医療通訳関係	<p>(A) 年間を通して隨時</p> <p>(B)</p> <p>▼医療通訳研修</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・医療通訳研修会 北九州国際交流協会 3/25</li> <li>・日本通訳翻訳学会関西支部 第44回例会 3/11</li> <li>・医療通訳研修会 吹田市国際交流協会 3/8</li> <li>・●主催 医療通訳・コミュニティ通訳特別ワークショップ 2/25</li> <li>・名桜大学人間健康学部看護学科（沖縄） 医療通訳入門 2/4</li> <li>・●主催 医療通訳者のためのマインドフルネス講座（東京） 12/23</li> <li>・中国帰国者支援・交流センター（東京）医療通訳研修会 12/16</li> <li>・中国・四国中国帰国者支援・交流センター（広島）医療通訳研修会 9/2</li> <li>・●共催 専門医療通訳者養成コース 医療通訳研修Ⅱ（東京）7/24～9/11</li> <li>・九州・中国帰国者支援交流センター（福岡） 医療通訳研修 7/8-7/9</li> <li>・東海・北陸中国帰国者支援・交流センター（愛知） 医療通訳研修 7/4</li> <li>・専門医療通訳養成コース（大阪大学） 5/21 10/1</li> </ul>	(D) 医療通訳者など

	<p>▼医療通訳に関する講演・会議</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・医療通訳育成カリキュラム改訂方針委員会（東京） 3/9 3/22</li> <li>・JST RISTEX 「安全な暮らしをつくる新しい公／私空間の構築」事業 2/10</li> <li>・厚生労働省・地域医療基盤開発推進研究事業「医療通訳の認証のあり方に関する研究」会議（東京） 5/18 7/4 9/28 11/21 1/18 2/26</li> <li>・厚生労働省・地域医療基盤開発推進研究事業「医療通訳の認証のあり方に関する研究」意見交換会（東京・大阪） 1/14・ 1/17</li> <li>・医療機関における外国人患者受入れ環境整備事業 7/21 8/30</li> <li>・外国人の医療を考えるセミナー（三重県） 三重県国際交流 財団 12/10</li> <li>・第四回国際医療研究会（東京大学） 9/9</li> </ul>	
人権・多文化共生・その他	<p>(A) 年間を通して隨時</p> <p>(B)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・第5回京都市市民活動センター評価委員会 12/19</li> <li>・言語グリッド設立総会 12/9</li> <li>・アドバイザー派遣 伊賀の伝丸 11/14</li> <li>・第4回京都市市民活動センター評価委員会 8/30</li> <li>・第3回京都市市民活動センター評価委員会 7/27</li> <li>・第2回京都市市民活動センター評価委員会 7/1</li> </ul>	(D) 一般 行政職員 学生など

	<ul style="list-style-type: none"> <li>・第1回京都市市民活動センター評価委員会 6/1</li> <li>・社員総会 5/24・第2回京都市市民活動センター評価委員会 7/3</li> <li>・第1回京都市市民活動センター評価委員会 6/7</li> </ul>	
--	--	--

(4) ICT を利用した多言語支援システムの提供

事業	(A) 当該事業の実施日時 (B) 当該事業の実施場所 (C) 従事者の人数	(D) 受益対象者の範囲 (E) 人数
多言語医療受付支援 システム M3 の提供 (ICT を利用した多言語支援事業)	(A) 年間を通して派遣 (B) 国内 4 病院 対応 OS : android, windows	(D) 外国人患者・医療者等 (E) 不特定
多言語問診システム M3 の提供 (ICT を利用した多言語支援事業)	(A) 年間を通して随時 (B) play store, app store, web 対応 OS : android, iOS, web	(D) 外国人患者等 (E) 不特定
ナースのためのぶち通訳の提供 (ICT を利用した多言語支援事業)	(A) 年間を通して随時 (B) 国内 3 病院 対応 OS : android	(D) 外国人入院患者・看護師等 (E) 不特定
Tackpad 科目問診の提供 (ICT を利用した多言語支援事業)	(A) 年間を通して随時 (B) 国内 3 病院 (iOS) 不特定 (web)	(D) 外国人患者・医療者等 (E) 不特定

(5) その他の事業

事業	(A) 当該事業の実施日時 (B) 当該事業の実施場所 (C) 従事者の人数	(D) 受益対象者 者の範囲 (E) 人数
厚生労働省「医療通訳」 テキストの改訂	(A) 2月～3月  (B) 多文化共生センターきょうと  (C) 15名（協力者+事務局）	
調査・研究、学会・雑誌 寄稿	医療通訳の認証のあり方に関する研究  (A) 5/18 7/4 9/28 11/21 1/16 1/17 1/18 2/26 12/2 12/21 1/10 1/13 2/16  (B) 大阪大学東京オフィス 中之島センター  三重県・愛知県・神奈川 (MIC かながわ)	
関連書籍の販売  (株) 多文化らぼに委 託)	日本通訳翻訳学会  (A) 3/11(土)  (B) 西宮市大学交流センター  その他の調査研究  (A) 年間を通して随時  (B) 多文化共生センターきょうと事務所	
法人運営	(A) 年間を通して随時  (B) 多文化共生センターきょうと	

よせなべ (多文化共生に関する他団体の支援)	(A) 月 1 回 19:00～20:30 (8 月はお休み) (B) 多文化共生センターきょうと 11 回	(D) 医療関係者 (E) 総数 34 名
------------------------	---	--------------------------